



Prot. Nr. 302264

Bozen / Bolzano, 11.05.2020

Bearbeitet von / redatto da:

Stefania Capraro
Tel 0471 41 84 32

stefania.capraro@provincia.bz.it

Erhebung über die Gewohnheiten der Südtiroler während der COVID-19 Ausgangssperre (Lockdown)

Sehr geehrter Herr / sehr geehrte Frau,

mit diesem Brief lade ich Sie ein, an der Erhebung über die Veränderungen von Gewohnheiten und Lebensstilen der Südtirolerinnen und Südtiroler aufgrund der Eindämmungsmaßnahmen gegen die Coronavirus-Pandemie, teilzunehmen. Der Fragebogen wurde vom Landesinstitut für Statistik ASTAT in Zusammenarbeit mit dem Forum Prävention erstellt.

Ihr Name wurde mittels Zufallsverfahren aus dem Melderegister Ihrer Wohnsitzgemeinde gezogen. Damit haben Sie die Möglichkeit, Hunderten von Personen eine Stimme zu verleihen.

IHRE MITARBEIT IST WERTVOLL!

Die gesammelten Informationen werden auch dazu dienen, die etwaigen Bedürfnisse der Bevölkerung zu verstehen und eventuelle Strategien zu entwickeln, die einen gesünderen Lebensstil fördern.

**DER DATENSCHUTZ IST VOLL
UND GANZ GEWÄHRLEISTET**

Ich ersuche Sie, den **Online-Fragebogen** zu beantworten, der über die ASTAT-Website

<https://astat.provinz.bz.it/de>

in der Sektion **Dienste** → **Online-Erhebungen** → **Covid-19 Lockdown** aufgerufen werden kann.

An / Gent.

«NOME» «COGNOME»

«INDT»

«INDI»

«CAP» «GEMD» (BZ)

Indagine sulle abitudini degli altoatesini durante il periodo di isolamento (lockdown) per COVID-19

Gentile Signore/Signora,

scrivo per invitarLa a partecipare all'indagine sui cambiamenti delle abitudini e degli stili di vita degli altoatesini a seguito delle misure di contenimento adottate per fronteggiare la pandemia da Coronavirus. Il questionario è stato predisposto dall'Istituto provinciale di statistica ASTAT in collaborazione con il Forum Prevenzione.

Il Suo nominativo è stato estratto in modo casuale dalle liste anagrafiche comunali. Lei ha l'opportunità di rappresentare e dare voce a centinaia di persone.

**LA SUA COLLABORAZIONE È
PREZIOSA!**

Le informazioni raccolte serviranno anche a comprendere gli eventuali bisogni della popolazione e ipotizzare possibili strategie per consentire stili di vita più sani.

**LA SEGRETEZZA DEI DATI È
PIENAMENTE GARANTITA**

La invito a rispondere al **questionario online** disponibile sul sito web dell'ASTAT

<https://astat.provincia.bz.it/it>

nella sezione **Service** → **Rilevazioni online** → **Covid-19 Lockdown**.



Verwenden Sie dazu das Passwort:

«token»

Der Fragebogen kann - auch mit Unterbrechungen - an jedem Computer und/oder Smartphone ausgefüllt werden, wobei Sie die gewünschte Sprache auswählen können (Deutsch oder Italienisch). Für das Ausfüllen des Fragebogens benötigen Sie circa 10 Minuten.

Ich bitte Sie, diesen bis zum 10. Juni 2020 auszufüllen.

Sollte es Ihnen nicht möglich sein den Fragebogen online auszufüllen, bitten wir Sie, die folgenden Nummern zwecks Durchführung einer **telefonischen Befragung** zu kontaktieren (Montag - Freitag, 9.00-12.00 Uhr - 14.30-16.00 Uhr):

- **0471 41 84 32 Stefania Capraro**
- **0471 41 84 04 Katrin Schenk**

Wenn Sie außerhalb Südtirols wohnen oder schwerwiegende Gründe vorliegen, wenden Sie sich bitte an die gleichen Nummern, um Ihren Namen von der Liste zu streichen.

Vielen Dank im Voraus für Ihre wertvolle Mitarbeit und für die Zeit, die Sie uns widmen werden.

Mit besten Grüßen,

Direktor / Direttore
Timon Gärtner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Al questionario può accedere con la password:

«token»

È possibile compilare il questionario da qualsiasi computer e/o smartphone, anche in più tempi, scegliendo la lingua di compilazione (italiano o tedesco). La compilazione del questionario richiede circa 10 minuti.

Le chiedo di compilarlo entro il 10 giugno 2020.

Se fosse impossibilitato a compilare il questionario online, è pregato di contattare i seguenti numeri per effettuare un'**intervista telefonica** (lunedì - venerdì, 9.00 -12.00 – 14.30 -16.00):

- **0471 41 84 32 Stefania Capraro**
- **0471 41 84 04 Katrin Schenk**

Se abita fuori provincia o in presenza di gravi motivi La preghiamo di contattare gli stessi numeri per poter cancellare il Suo nominativo dalla lista.

La ringrazio fin d'ora per la preziosa collaborazione e per il tempo che vorrà dedicarci.

Con i miei migliori saluti,

AUSKUNFTSPFLICHT, STATISTIKGEHEIMNIS, DATENVERARBEITUNG

Die im Rahmen dieser Erhebung gesammelten Informationen sind vom statistischen Geheimnis (Art. 9, Gv.D. Nr. 322/1989) geschützt und unterliegen den Bestimmungen zum Schutz der personenbezogenen Daten (EU-Verordnung 679/2016 und Gv.D. Nr. 196/2003 wie zuletzt vom Gv.D. Nr. 101 vom 10.08.2018 geändert).

Die Ergebnisse der Erhebung werden in zusammengefasster Form weitergegeben, sodass keine Rückschlüsse auf die Personen möglich sind, auf die sich die Daten beziehen.

Rechtsinhaber der Verarbeitung der im Rahmen dieser Erhebung gesammelten Daten ist die Autonome Provinz Bozen - Südtirol.

Verantwortlicher der Erhebung ist der Direktor des ASTAT, Timon Gärtner.

OBBLIGO DI RISPOSTA, SEGRETO STATISTICO, TRATTAMENTO DEI DATI

Le informazioni raccolte nell'ambito della presente indagine sono tutelate dal segreto statistico (art. 9 d.lgs. n. 322/1989) e sottoposte alla normativa in materia di protezione dei dati personali (Regolamento UE 2016/679 e d.lgs. n. 196/2003 come da ultimo modificato dal d.lgs. 10 agosto 2018 n. 101).

I risultati della rilevazione saranno diffusi in forma aggregata e pertanto non sarà possibile risalire ai soggetti a cui si riferiscono i dati.

Titolare del trattamento dei dati raccolti con la presente rilevazione è la Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige.

Responsabile dell'indagine è il Direttore dell'ASTAT, Timon Gärtner.